Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i powiedział JAHWE do Mojżesza: Przekaż Aaronowi, swemu bratu, żeby nie wchodził o każdym czasie do (miejsca) najświętszego,\* \*\* poza zasłonę\*\*\* \*\*\*\* przed pokrywę przebłagania,\*\*\*\*\* która jest na skrzyni,\*\*\*\*\*\* aby nie umarł, ponieważ w obłoku ukazywać się będę nad pokrywą przebłagania.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) W tym przypadku określenie הַּקֹדֶׁש odnosi się do miejsca najświętszego, jak w <x>30 4:6</x>;<x>30 10:4</x>; <x>330 41:21</x>, 23, por. הַּקֳדָׁשִים קָדְׁשֵי w <x>30 21:22</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 4:6</x>; <x>30 10:4</x>; <x>330 41:21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: (1) od wnętrza zasłony; מבית לי , wewnątrz, <x>30 16:2</x> L; (2) od domu zasłony, co mogłoby sugerować, że zasłona odgradzała skrzynię od przedniej części namiotu, ale też stanowiła rodzaj sufitu nad nią. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>650 6:19</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: przed przebłagalnię. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) G dod.: Świadectwa, ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ τοῦ μαρτυρίου. [↑](#footnote-ref-7)